

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Twenty Six Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

săa tai-sǎang dèk dèk róng playng róa rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ปริณญา

pôo ban-yaa: dton bpà-rin-yaa

Narrator: Episode – ‘Bpa-rin-yaa’

วิเชียรมาศ: น่าปลื้มใจกับคนที่ได้รับ ‘ปริน-ยา’ (ปริณญา)เนาะ ฉันอยากได้รับบ้างจัง
เลย

wí-chian mâat: nâa bplêum jai gáp kon tée dâai ráp ‘ bprin – yaa ’ (bpà-rin-
yaa) nór · chǎn yàak dâai ráp bâang jang loie

Wi-chian maat: We should be so chuffed for those who have got their ‘bprin-
yaa’-s, right? I would really love to get one.

สีสวาด: เค้า(เขา)เรียกว่า ‘ปะ-ริน-ยา’ จะ ไม่ใช่ ‘ปริน-ยา’

sèet-wâat: káo (kǎo) ríak wâa ‘ bpà - rin - yaa ’ jâ · mâi châi ‘ bprin - yaa ’

Si Sawat: It’s called ‘bpa-rin-yaa’, you know?! Not ‘bprin-yaa’.

วิเชียรมาศ: เอ๊ะ เค้า(เขา)เขียน ป ปลา ร เรือ สระ อี ไม่ใช่หรอ ที่ เลือปริ ตะเข็บปริ ยัง
เรียกว่า “ปริ” เลย

wí-chian mâat: e · káo (kǎo) kǎn · ป bplaa · ror reua · sà · i mâi châi-rór tee ·
sêua-bpři dtà-kèp-bpři · yang ríak wâa “ bpři ” loie

Wi-chian maat: Huh? Isn’t it spelt with ‘bp bpl-aa’, ‘r reua’, ‘sa-ra i’? Even
‘seua bpři’ and ‘dta-kep bpři’ are pronounced with a ‘bpři’.

สืवाद: ปี นะไม่มี มีแต่ กะปี สำหรับตำน้ำพริก ตะเข็บเสื้อที่แตกนิดหน่อยเรียกว่า
ตะเข็บปริ ส่วน ปริญญา ต้องเรียกว่า ‘ปะ-ริน-ยา’ (ปริญญา)จะ

sèet-wâat: bpì · nâ mâi mee · mee dtàe · gà-bpì · sām-ràp dtam nám prík ·
dtà-kèp sēua tēe dtàek nít nòi rīak wāa · dtà-kèp bpri · sūan · bpà-rin-yaa ·
dtōng rīak wāa ‘ bpà - rin - yaa ’ (bpà-rin-yaa) jâ

Si Sawat: ‘Bpi’ is a word that doesn’t exist. There’s only ‘ga-bpi’, used in
making (by pounding) a Thai chili paste. The ‘dta-kep’ in clothes with a small
tear in it is called ‘dta-kep bpri’. As for ‘bpa-rin-yaa’, it has to be pronounced
‘bpa-rin-yaa’, OK?!

ผู้บรรยาย: ปริญญา แปลว่า รู้รอบ ผู้ที่เรียนจบมหาวิทยาลัยจะได้รับปริญญาบัตร
pôo ban-yaa: bpà-rin-yaa · bplae wāa · rōo rôp · pôo tēe rian jòp má-hāa wít-
tá-yaa-lai jà dāai rāp bpà-rin-yaa bàt

Narrator: ‘Bpa-rin-yaa’ means ‘general knowledge’. A person who graduates
from a university will receive a ‘bpa-rin-yaa bat’.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sām dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sāng dèk dèk róng playng : rōo rāk paa-sāa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language

Comments...

‘Seua’ (เสื้อ) means ‘clothes’ in general however ‘seua bpri’ (เสื้อปริ) is usually
used to refer to the dreaded ‘shirt gape’.

‘Dta-kep’ (ตะเข็บ) means ‘seam’ as in the line of sewing joining two pieces of
cloth. ‘Dta-kep bpri’ (ตะเข็บปริ) is usually used to refer to a torn or ripped seam
in an item of clothing.

‘Ga-bpi’ (กะปิ) is ‘shrimp paste’, a common ingredient used in Southeast Asian cuisine. It is made from fermented ground shrimp mixed with salt. It’s sold in wet or sun-dried form. In Thailand, ‘ga-bpi’ (กะปิ) is an essential ingredient in many types of Thai chili pastes, spicy dips or sauces, and in all Thai curry pastes. Very popular in Thailand is ‘nam prik ga-bpi’ (น้ำพริกกะปิ), a spicy condiment made with fresh ‘ga-bpi’ (กะปิ) and most often eaten with fried ‘bplaa too’ (ปลาทุ) (mackerel) (See Episode 11) and fried, steamed or raw vegetables. (Adapted from: https://en.wikipedia.org/wiki/Shrimp_paste)

‘Bpra-rin-yaa bat’ means ‘degree certificate’.

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-twenty-six-learn-and-love-the-thai-language/>

 Bio

 Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at

 

Speak Read Write Thai (blog, Facebook, and twitter).